



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 11 Thường Niên - Năm A Ngày 18 - 6 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI - THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm - 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyền)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 5:00pm: Thánh Lễ 5

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

NHẬN & CHIA = DỄ & KHÓ

Gữa hai công việc THU NHẬN & CHIA SẼ bạn thấy việc nào dễ? Chắc chắn việc THU NHẬN thì dễ, còn việc CHIA SẼ thì không dễ, nếu không muốn nói là khó. Bạn thử nghĩ mà xem!

Hồi xưa, khi vừa mới chân ướt chân ráo tới định cư ở Mỹ, Anh, Pháp, Đức, Canada, Thụy Sĩ, Na-Uy, Thụy Điển... cái việc NHẬN từ những người bán xứ những thứ ví dụ như bàn ghế, sofa, TV, Microwave, xe đạp, quần áo, thực phẩm, thuốc men, trái cây, tiền trợ cấp, Foodstamps, bảo hiểm y tế ... bạn thấy có dễ không? Tôi nói thật, việc THU NHẬN đó không những rất dễ dàng mà còn vô cùng thoải mái nữa, bạn đồng ý không?

Còn ngày hôm nay, khi nghe cha sở, cha quản nhiệm, cha tuyên úy, các cơ quan từ thiện... kêu gọi CHIA SẼ cho những nạn nhân của thiên tai động đất, của chiến tranh... ở bên Thổ Nhĩ Kỳ, bên Syria, bên Ukraine... giúp đỡ cho những người đang sống cảnh màn trời chiếu đất, đang đói khổ, đang cần nước uống, cần thực phẩm, cần gas để sưởi ấm... thì sao? Bạn thấy có dễ không? Nếu câu trả lời của bạn là YES, thì tạ ơn Chúa, Deo Gratias.

Còn nếu câu trả lời của bạn là "NO" thì bạn đừng quá lo lắng, bạn không phải là người duy nhất đâu! Ít nhất bạn cũng có một người có cùng suy nghĩ như bạn, đó chính là tôi, người mà cách đây 20 năm đã từng cảm thấy CHIA SẼ là một việc không dễ dàng.

Thế nhưng, sau những năm tháng được học hỏi và tiếp cận với Lời Chúa, tôi đã dần dần NGỘ ra rằng, việc CHIA SẼ là một việc khó khăn, không dễ, nhưng nó là việc cần thiết và vô cùng quan trọng mà tôi, một người Kito Hữu phải làm. Tại sao vậy? Câu trả lời rất đơn giản.

1. Thứ nhất, là bởi vì tôi chỉ là một người QUẢN LÝ mà thôi, còn Thiên Chúa mới là chủ (Mt 25:14-30). Mà đã là quản lý kho hàng của Thiên Chúa thì tôi phải *trung tín và khôn ngoan ... để cấp phát lương thực cho [gia nhân] đúng giờ đúng lúc* (Mt 24:45).

2. Thứ hai, bởi vì đó chính là mệnh lệnh của Chúa Giê-su, Ngài muốn tôi phải quảng đại và rộng rãi CHIA SẼ: *"Anh em đã được cho không, thì cũng phải cho không như vậy"* (Mt 10:8).

3. Thứ ba, vì chính Chúa Giê-su đã khẳng định rằng *"Cho thì có phúc hơn là nhận"* (Cv 20:35). Ôn phúc của Chúa ban cho thì nhiều lắm, tôi chỉ xin đơn cử ra đây vài ôn phúc rất lớn lao sau đây:

• **CHÍNH CHÚA SẼ BAN LẠI CHO TÔI NHỮNG GÌ TÔI CHO ĐI.** *"Anh em hãy cho, thì sẽ được Thiên Chúa cho lại. Người ta sẽ đong cho anh em đấu đủ lượng đã đon, đã lắc và đầy tràn, mà đổ vào vạt áo anh em. Vì anh em đong bằng đấu nào, thì Thiên Chúa sẽ đong lại cho anh em bằng đấu ấy"* (Lc 6:38). Như vậy cứ cho đi thì tôi lại được Chúa cho lại, mà Chúa thì giàu có và rộng rãi vô cùng.

• **TÔI SẼ ĐƯỢC THIÊN CHÚA ÂN THƯỞNG:** *"Ai cho một trong những kẻ bé nhỏ này uống, dù chỉ một chén nước lã thôi, vì kẻ ấy là môn đệ của Thầy, thì Thầy bảo thật anh em, người đó sẽ không mất phần thưởng đâu"*

(xin đọc tiếp trang 2)

(Mt 10:42) ... "Khá lắm! hồi đầy tớ tài giỏi và trung thành! Được giao ít mà anh đã trung thành, thì tôi sẽ giao nhiều cho anh. Hãy vào mà hưởng niềm vui của chủ anh!" (Mt 25:21). Dừng của cải, tài sản của Chúa giao để chia sẻ, để phân phát ... rồi sau đó tôi lại được chính Chúa khen ngợi và ân thưởng gấp bội như vậy, thì chẳng phải là lời quá rồi sao?

• **TÔI SẼ ĐƯỢC HƯỞNG SỰ SỐNG ĐỜI ĐỜI:** [Hãy lo] làm việc thiện và trở nên giàu có về các việc tốt lành, [hãy] ăn ở rộng rãi, sẵn sàng chia sẻ. Như vậy anh chị em đang tích trữ cho mình một vốn liếng vững chắc cho tương lai, để được sự sống thật (1 Tm 16:17-19). Dừng những của cải, vật chất chóng hư nát, tạm bợ, và hư vô để đổi lấy sự sống đời đời thì còn gì mà phải suy nghĩ nữa chứ? Lời quá đi thôi!

CHIA SẼ thì khó hơn là THU NHẬN, đó là một sự thật, thế nhưng, tôi tin rằng, nếu bạn và tôi nhận ra rằng, (1) Chúng mình chỉ là những người quản lý; (2) Việc chia sẻ, cho đi là mệnh lệnh của Chúa; (3) Khi chia sẻ, bạn và tôi sẽ nhận được rất nhiều phúc lộc ở đời này lẫn đời sau, chúng mình chẳng mất mát hay lỗ lã gì cả, nhưng chỉ có lời mà thôi. Thì tôi cam đoan, việc CHIA SẼ sẽ dễ dàng lắm lắm luôn!

Chúng mình cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban ơn giúp sức, để khi THU NHẬN và khi CHIA SẼ bạn và tôi đều cảm thấy dễ dàng và thoải mái như nhau. Amen!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

PHỤNG VỤ ĐƯỢC CỬ HÀNH KHI NÀO ?

242. Ý nghĩa của năm Phụng vụ là gì ?

Trong năm Phụng vụ, Hội thánh cử hành toàn thể Mầu nhiệm Đức Kitô, từ lúc Người nhập thể cho đến ngày Người lại đến trong vinh quang. Trong một số ngày, Hội thánh tôn kính Đức Trinh Nữ Maria diễm phúc, Mẹ Thiên Chúa, với một lòng triu mến đặc biệt; Hội thánh cũng kính nhớ các thánh là những người đã sống cho Đức Kitô, đã chịu đau khổ với Người và hiện đang ở với Người trong vinh quang.

243. Các Giờ kinh Phụng vụ là gì ?

Các Giờ kinh Phụng vụ – Kinh nguyện công khai và thường xuyên của Hội thánh – là lời cầu nguyện của Đức Kitô cùng với Thân Thể Người. Nhờ Các Giờ kinh Phụng vụ, Mầu nhiệm của Đức Kitô, mà chúng ta cử hành trong Thánh lễ, thánh hóa và làm thay hình đổi dạng thời gian của mỗi ngày. Các Giờ kinh Phụng vụ được kết thành chủ yếu từ các Thánh Vịnh, các bản văn khác của Thánh Kinh, cũng như những bài đọc của các Giáo phụ và các tôn sư linh đạo.

WHEN IS THE LITURGY CELEBRATED?

242. What is the function of the liturgical year?

In the liturgical year the Church celebrates the whole mystery of Christ from his Incarnation to his return in glory. On set days the Church venerates with special love the Blessed Virgin Mary, the Mother of God. The Church also keeps the memorials of saints who lived for Christ, who suffered with him, and who live with him in glory.

243. What is the Liturgy of the Hours?

The Liturgy of the Hours, which is the public and common prayer of the Church, is the prayer of Christ with his body, the Church. Through the Liturgy of the Hours the mystery of Christ, which we celebrate in the Eucharist, sanctifies and transforms the whole of each day. It is composed mainly of psalms, other biblical texts, and readings from the Fathers and spiritual masters.



Between these two options: TO RECEIVE & TO SHARE, which one do you find easier to do? Certainly, it is much easier to RECEIVE from others, rather than SHARE with others. Think about it!

Think about when we had just arrived and began settling in the US, UK, France, Germany, Canada, Switzerland, Norway, and Sweden. What was it like RECEIVING help from the residents? Receiving everything from a table, chairs, a sofa, microwave, bicycle, clothes, food, medicine, grants, Food stamps, health insurance, and more. Did you find it easy? To be honest, that aspect of RECEIVING is fairly effortless, don't you agree?

Now let's look at today. When the pastor, chaplain, or charity organizations invited people to lend a helping hand, to SHARE with the victims of natural disasters, earthquakes, and war in Turkey, Syria, and Ukraine, do you find it easy to do? How about when people who are impoverished, starving, in need of water, food, or gas to keep them warm, do you find it easy to SHARE? If your answer is YES, thanks be to God, Deo Gratias.

However, if your answer is "NO", don't be worried, you're not the only one! You have at least one person who had the same thought as you. That was me, who 20 years ago felt the same way, that it's not easy to SHARE.

Yet, after years of studying and encountering God's Word, I have gradually come to realize that SHARING with others is a real struggle, but it is an essential and extremely crucial practice that I, a Christian must do. Why? The answer is very simple.

1. First of all, I am only the SERVANT, God is the Master (Mt 25:14-30). Yet, if God entrusted me to be in charge of the household, I must *be faithful and prudent...and distribute to (them) their food at the proper time*" (Mt 24:45).

2. Secondly, that is the command of Jesus, He wants me to be generous and charitable in my SHARING: *"Without cost you have received; without cost you are to give. (Mt 10:8).*

3. Thirdly, Jesus himself said *"It is more blessed to give than to receive"* (Acts 20:35). God has blessed me abundantly, so please allow me to share a few great blessings:

- **GOD WILL RECOMPENSE WHAT I HAVE SHARED.** *"Give and gifts will be given to you; a good measure, packed together, shaken down, and overflowing, will be poured into your lap. For the measure with which you measure will in return be measured out to you."* (Lk 6:38). Therefore, keep on giving and it will be given back by God. God is infinitely rich and generous.

- **I WILL BE REWARDED BY GOD:** *"And whoever gives only a cup of cold water to one of these little ones to drink because he is a disciple—amen, I say to you, he will surely not lose his reward" (Mt 10:42) ..."* Well done, my good and faithful servant. *Since you were faithful in small matters, I will give you great responsibilities. Come, share your master's joy!"* (Mt 25:21). I will be praised and rewarded by God for making good use of God's wealth and possessions by sharing what I have received with others.

- **I WILL INHERIT ETERNAL LIFE:** *[Strive to] do good, to be rich in good works, to be generous, ready to share, thus accumulating as treasure a good foundation for the future, so as to win the life that is true life (1 Tm 6:17-19).* When you think about it, how easy is it to decide to SHARE perishable, temporary, and impermanent possessions and material things in exchange for eternal life? Surely the benefit is far greater than the cost!

TO SHARE is tougher than TO RECEIVE, that's a fact. However, I believe, if we realize that, (1) We are just the servants and He is the Master; (2) Sharing and giving is God's command; (3) When sharing, we will receive a lot of blessings in this life and the next, there is nothing to lose, but only more to gain. When we remember these three things, I promise, it will be easier to SHARE!

Let us pray for one another and ask God to grant us the strength, so that whether we RECEIVE or we SHARE, we will be content. Amen!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo: Văn phòng đã gửi đơn ghi danh về nhà cho quý vị trong tuần này. Nếu quý vị phụ huynh chưa nhận được trong tuần tới, xin vui lòng liên lạc với **Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101** hoặc Email: vpgd@lavang.us Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (*phòng 129, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyễn*) từ ngày Chúa Nhật 9 tháng 7 đến ngày Chúa nhật 20 tháng 8 năm 2023. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc:

Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101 hoặc Email: vpgd@gxlavangoregon.com

Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 20 tháng 8 năm 2023, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (**Late Fee**) là \$50.00

2. Ủy Ban Tổ Chức Bầu Cử Hội Đồng Giáo Xứ Nhiệm Kỳ 2023-2027.

Sau gần 6 tháng vận động và tổ chức Bầu Cử Ban Chấp Hành Hội Đồng Giáo Xứ Nhiệm Kỳ 2023-2027. Và qua cuộc tổ chức BẦU CỬ ngày 4 tháng 6 năm 2023 và KIỂM PHIẾU lúc 6:45 PM cùng ngày với kết quả chính thức:

LIÊN DANH 2 ĐƯỢC ĐẮC CỬ vào Ban Chấp Hành Hội Đồng Giáo Xứ Nhiệm Kỳ 2023-2027 với Chức Vụ Chủ Tịch Ông Phêrô PHAN XUÂN ZIÊN.

Tân Ban Chấp Hành Hội Đồng Giáo Xứ sẽ có nghi thức bàn giao và nhận nhiệm vụ trong Thánh Lễ Mừng Bồn Mạng Giáo Xứ ngày Chúa Nhật 13 tháng 8 năm 2023

3. Đại Hội Đức Mẹ Lavang (Hành Hương): Giáo xứ sẽ tổ chức Đại Hội Đức Mẹ Lavang - kỳ thứ 45 - kỷ niệm 48 năm ly hương - với chủ đề “*GA 2, 5 Người bảo vệ, các anh cứ việc làm theo*”. Đại hội sẽ được tổ chức trong ba ngày - thứ sáu 30-6, thứ bảy 1-7, và Chúa Nhật 2-7 với sự chủ tọa của ĐTGM Sample, ĐPGM Smith, và ĐCTGM Vlazny cùng phần giảng thuyết của **cha Nguyễn Khắc Hy - P.S.S** và **cha Nguyễn Minh Viện - dòng Donbosco**. Kính mời quý cụ, quý ông bà, và anh chị em sắp xếp thời giờ đến tham dự.

4. Sổ Vàng Đại Hội Đức Mẹ Lavang (Hành Hương): Giáo xứ đã mở sổ vàng giúp Đại Hội Đức Mẹ Lavang 2023. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để cho việc tổ chức Đại Hội năm nay được tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

5. Ban Âm Thực Cần Thêm Nhân Lực cho ĐH Đức Mẹ Lavang (Hành Hương): Ban Âm Thực cần thêm người phụ giúp trong công tác âm thực (chuẩn bị, phục vụ, dọn dẹp, etc.) cho ba ngày ĐH Hành Hương. Xin quý ban ngành đoàn thể, hội đồng hương, cùng quý giáo dân giúp một tay để khâu âm thực Hành Hương được tốt đẹp. Để tiện cho việc sắp xếp, xin quý thiện nguyện viên ghi danh tại VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

6. Chương trình trại hè 2023 dành cho các em học sinh trường Việt Ngữ-Giáo Lý: Từ lớp 8 đến lớp 12 sẽ diễn ra từ thứ sáu (**ngày 7 tháng 7**) đến Chúa Nhật (**ngày 9 tháng 7**) tại camp Magruder (*Tillamook, Oregon*). Nhóm giới trẻ sẽ gửi đơn và nhận đơn ghi danh sau lễ 9 giờ và 11 giờ mỗi ngày Chúa Nhật trước văn phòng giáo xứ. Kính mong quý phụ huynh động viên các em tham gia.

7. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

Chúc Mừng Kỷ Niệm Thụ Phong Linh Mục & Bồn Mạng: Toàn giáo xứ Đức Mẹ Lavang chân thành chúc mừng:

Cha Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương
Nhân kỷ niệm 2 năm
ngày thụ phong Linh Mục 19-06
&
Mừng kính Bồn Mạng Thánh Gioan 24-6

Xin Thiên Chúa, qua lời cầu nguyện của Thánh Gioan, luôn quan phòng và giữ gìn cha trong tình yêu thương của Ngài.

● **Chúc Mừng Ngày Từ Phụ:** Nhân ngày Từ Phụ, toàn giáo xứ Đức Mẹ Lavang chân thành chúc quý cha, quý thầy, quý ông, và quý anh em một ngày vui vẻ và hạnh phúc bên gia đình. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu của Đức Mẹ Lavang, ban nhiều ơn lành cho quý vị và gia đình.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Anh Daniel Hon Ly, con ông Samuel Lee và bà Kristy, hiện đang sống tại thành phố Tigard, Oregon. Xin kết hôn với Chị Trần Ngọc Annie, con ông Trần Ngọc Hương và bà Trần Thị Sen hiện đang sống tại thành phố Beaverton, Oregon.

2. Anh Phêrô Nguyễn Thiên Ân Louis, con ông Nguyễn Văn Nghĩa và bà Nguyễn Lan Jenny, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Hồ Jenny, con ông Hồ Thanh Đông và bà Trần Thị Bích Vân, hiện đang sống tại thành phố Beaverton, Oregon.

3. Anh Simon Bùi Quang Vinh, con ông Simon Bùi Đức Châu và bà Maria Bùi Thị Thúy Lệ, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Tạ Thụy Ánh Hồng, con ông Phaolô Tạ Việt Kháng và bà Anna Trần Thị Thanh, hiện thuộc Giáo Xứ Phaolô, Phan Thiết, Việt Nam.

Ai biết các đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm	Tổng Cộng					
\$14,783.00	\$4,527.00	\$19,310.00					
LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY							
Chúa Nhật 18 - 6	Thứ Hai 19 - 6	Thứ Ba 20 - 6	Thứ Tư 21 - 6	Thứ Năm 22 - 6	Thứ Sáu 23 - 6	Thứ Bảy 24 - 6	Chúa Nhật 25 - 6
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 11 QN	Thánh Romuald		Thánh Aloysius Gonzaga, Tu Sĩ	Hội Bảo Trợ Ơn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Lễ Vọng Sinh Nhật Thánh Gioan	Sinh Nhật Thánh Gioan	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 12 QN
GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 6							
07/06/1982 Nguyen Van Huong 01/06/1985 Nguyen Quyen 11/06/1998 Louhang Tcha 23/06/1988 Dinh Tat Thang 22/06/1992 Nguyen Thi Ai 04/06/1994 Bùi Thị Rang 26/06/2000 Ngô Thị Yến 29/06/2000 Hoàng công Khâm 03/06/2001 Phêrô Trương Uyên Triệu 04/06/2001 Trần Văn Luân 16/06/2001 Jos Phạm Bá Thiện 28/06/2001 Maria Bùi Thị Từ 10/06/2003 Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh 27/06/2003 Dominic Trần Đức Huy 30/06/2003 Dominic John Tu Nguyen 05/06/2004 Đominicô Ng. Văn Khánh 09/06/2004 Nguyễn Chế Tất 18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn 15/06/2006 Đominicô Đinh Ngọc Thành 09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien				10/06/2010 Maria Lê Thị Quý 10/06/2010 Hà Duy Tường 08/06/2015 Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô) 24/06/2015 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc 25/06/2015 Alfonso Phạm Trung Sơn 06/06/2016 Phaolô Nguyễn Đức Thanh 21/06/2017 Phêrô Nguyễn Gia Đông 15/06/2018 Antôn Nguyễn Văn Thọ 15/06/2019 Maria Vũ Thị Khấn 02/06/2020 Stephanô Nguyễn Văn Thành 22/06/2020 Maria Vũ Thị Huệ (Bà Ngợi) 18/06/2021 Anna Trần Thị Phúc 22/06/2021 Andre Phạm Quang An 29/06/2021 Phanxicô Tạ Phú Thịnh 02/06/2022 Teresa Trương Thị Hồng Vân 06/06/2022 Phaolô Nguyễn Bá Thúc 15/06/2022 Đaminh Đinh Văn Thanh 17/06/2022 Giuse Nguyễn Văn Thế 18/06/2022 Luca Lê Văn Chức			



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707



BENSON BUI

Licensed Realtor
in OR và WA

Thật Thà - Chuyên Nghiệp
Uy Tín

503-593-0211®

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc

real

Brokered by: Real Broker

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE

REALTOR®

(503) 501-9985

NHANH NHEN- TẬN TÂM - UY TÍN

NhaOregon.com

NewHomesOR.com



CÂN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
 - THỢ MÀI Hưởng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
 - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUONG 503-473-4842**
Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

TÌM NGƯỜI THÂN

Anh Tú và Chị Trinh
Anh Lành và Chị Hiếu (*tiệm may*)

Xin liên lạc **Tuấn** ở Cali

408-401-0107

hoặc
650-906-4726

U-PICK BLUEBERRIES

25 acres of blueberries

\$1.40 per pound

Open daily

(503) 663-0885

Nappefarms.com

Nappe Blueberry Farm

10280 S.E. Orient Drive,

Boring OR 97009

"Fresh & Local – 1 Farm.

You Pick"



NHÀ CHO MƯƠN

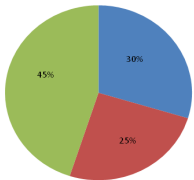
NE 136th and Glisan St.
(Gần sân golf Glendoveer)

4 phòng ngủ
2 1/2 phòng tắm
Sàn gỗ và thảm mới thay.
Ready to move in.

Xin liên lạc Hạnh

971-678-0056

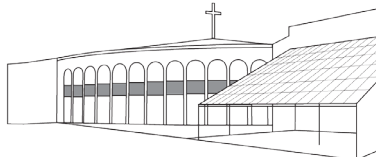
"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



■ New Hope Hứa Đã Đóng
100%

■ New Hope Hứa Mà Chưa Đóng

■ New Hope Hứa Đang Đóng Thường Xuyên



Quảng Cáo
Tại Đây

**ADVERTISE
WITH US**



Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

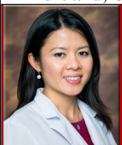
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
(Bên cạnh Lee Sandwich)

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN

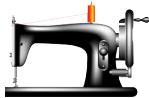
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khí giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

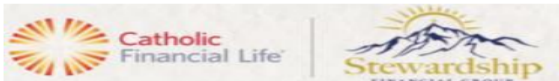
Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion PI Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker
License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist Trung Tâm Điều trị Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222

(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com **1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503) 658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503) 252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
—VIETNAMESE KITCHEN—
13140 SE 172nd Ave. Suite 132
Damascus, OR 97089
(503) 427-0188
[Fb.com/Phobarvietnamesekitchen](https://phobar.us)
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng for:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa: **10:00AM - 9:00PM Daily**

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell: **503 484 4072**

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN 503-804-4284
WA Office: 2382 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ